

Resources For Teaching Aboriginal Languages in the Northwest Territories An Annotated Bibliography



Editor: Brent Kaulback

Design and Layout: Brent Kaulback

Data Entry: Tristan Kaulback

with contributions from:

Dehcho Divisional Education Council

Education, Culture and Employment, GNWT

Goyatkò Language Society

Gwich'in Teaching and Learning Centre

NWT Cree Language Program

NWT Literacy Council

South Slave Divisional Education Council

Teaching and Learning Centres - Tulita, Fort Good Hope, Deline

Tłchq Community Services Agency

Yellowknife Catholic School Board

Yellowknife Education District No 1

Yamózha Kúé Society - archive collection

Published jointly by:

Yamózha Kúé Society

Box 3054

Hay River, NT

Tel: 867 874 8480

Fax: 867 874 3867



South Slave Divisional Education Council

Box 510

Fort Smith, NT

Tel: 867 872 5701

Fax: 867 872 2150



This publication was partly funded by the Government of Northwest Territories and the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage.



This annotated bibliography was created to document and catalogue the many resources that have been produced and published in the aboriginal languages here in the Northwest Territories. Aboriginal language groups from throughout the Northwest Territories were invited to submit their resources. The only qualifier was that the resource must be written in a northern aboriginal language. This collection represents the aboriginal language books published in six aboriginal languages: Cree (nehiyawin), North Slavey, South Slavey (Dene Yatıe), Chipewyan (Dëne Sułın Yatı), Tłıchı and Gwich'in. Altogether almost 500 books, CD's, DVD's, kits and posters have been catalogued for this bibliography. This in itself is a reason to celebrate and is an indication of the commitment shown by Teaching and Learning Centers and various Community Language Groups in creating and publishing quality aboriginal language resources for use in the communities in support of aboriginal language programming.

This resource will be updated in an electronic format as new books and kits are published and submitted for review. Several organizations have created links to this electronic resource through their web sites including the following:

The South Slave Divisional Education Council - www.ssdec.nt.ca
Yamózhá Kúé Society (Dene Cultural Institute) - www.deneculture.org

This resource is intended to serve many purposes. For the aboriginal language teacher, this resource, especially in its easy-to-search electronic format, provides information about the many quality resources written in the language they are teaching. Publisher information included in this resource will assist the teacher in accessing these resources for use in the classroom. Leaders of the various Community Language Groups throughout the North may find that this publication fosters dialogue, cooperation and a sharing of resources among the groups and, perhaps, spawns some publishing partnerships. Finally, for the parent and child, this resource points to the many quality aboriginal language books available from various sources. Through publisher contact or the NWT Library Services, these books may serve as a catalyst for inviting the aboriginal languages into the home once again.

For more information please contact:

Brent Kaulback (editor)
South Slave Divisional Education Council
Box 510, Fort Smith, NT X0E0P0

bkaulback@ssdec.nt.ca

Key to Icons



The resource is written only in the Aboriginal language.



The resource has both English and the Aboriginal text on the same page.



The English and Aboriginal text appear on different pages.

L1

Level 1 - The text is written in a simple format with easy to read words, larger type and page-to-page picture support. The book may feature repetitive text and predictable outcomes. The content is appropriate to a younger reader.

L2

Level 2 - The text is more complicated with multiple sentences appearing on the same page. Generally there is picture support and the content is appropriate to both younger and older readers.

L3

Level 3 - The text is challenging and may be written in paragraph form. There is limited picture support and the content is generally of interest to the more mature and advanced reader.

LR

Reference - This resource is intended to be a reference guide suitable to all.



The resource includes a CD or DVD for aboriginal language support in an audio-visual format.



The text features repetitive sentence patterns and is appropriate to someone just earning the aboriginal language.

Publisher Information

The following organizations and agencies have published the aboriginal language resources catalogued in this publication. For further information about a specific resource, please contact the publisher directly. Many of these books and resources are part of the NWT Library Services collection and can be accessed through an inter-library loan. You can search the collection through the online catalogue at following web site:

http://www.ece.gov.nt.ca/Public_Library_Services/NWT_PLS_OnlineCatalogue.html

Publishers:

South Slave Divisional Education Council

Box 510, Ft Smith, NT X0E 0P0

Telephone: (867) 872 5701

Tłı̨ch̨o Community Services Agency

(Dogrib Divisional Education Council)

2nd Floor, Complex

Bag 5, Behchokò NT Canada X0E 0Y0

Telephone: (867)392-3000

Yellowknife Catholic Schools

P.O. Box 1830

Yellowknife, NT X1A 2P4

Telephone: (867) 766-7400

Yellowknife Education District No 1

Box 788, 5402-50th Avenue

Yellowknife, NT X1A 2N6

Telephone: (867) 766-5050

Goyatı̀kò Language Centre

Box 2167, Yellowknife, NT X1A 2P6

Teaching and Learning Centre - Sahtu

Box 64, Norman Wells, X0E 0V0

Telephone: (867) 587-34

Yamózha Kúé Society

(Dene Cultural Institute)

Box 3054 Hay River, NT X0E 1G4

Telephone: 867 874 8480

Education, Culture and Employment

(Dept of Education - GNWT/ ECE)

Box 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9

NWT Cree Language Program

Box 720, Fort Smith, NT X0E 0P0

Telephone: (867) 872 2770

Gwich'in Enrollment Board

Box 30, Fort McPherson, NT X0E 0J0

Gwich'in Teaching and Learning Centre

(Gwich'in Social and Cultural Institute)

Box 54 Fort McPherson, NT X0E 0J0

Telephone: (867) 952-2377

NWT Literacy Council

Box 761 Yellowknife, NT X1A 2N6

Telephone: (867) 873 9262

Dehcho Divisional Education Council

Box 373 Fort Simpson, NT X0E 0N0

Telephone: (867) 695 7300